

## LES ENTREES ЗАКУСКИ

\* \* \*

<b>Assiette Savoyarde</b>	Salade, tomate, Jambon pays, Viande séchée, Saucisson, Beaufort, Reblochon	<b>18,00</b>
Savoyard Plate	Salade, tomatoe, Dry meats (ham and beef), french cheese, beaufort and reblochon	
Блюдо по-савойски (Зелёный салат, помидоры, копченая ветчина, сушенное мясо, колбаса, сыр Бофор и Реблошон)		
<b>Soupe à l'oignon gratinée</b>		<b>13,50</b>
Onion soup Луковый суп с запеченным сыром		
<b>Soupe Goulash</b>	tomate, oignon, poivron, bœuf, épices	<b>15,50</b>
Goulash soup Суп Гуляш	tomatoe, onion, pepper, beef, spices помидоры, лук, сладкий перец, говядина, специи	
<b>Escargots farcis</b>		<b>16,00</b>
Stuffed snails Фаршированные улитки		
<b>Salade verte</b>		
Green salad Зеленый салат		<b>6,00</b>
<b>Salade de chèvre</b>		<b>18,00</b>
salade verte, toast de fromage de chèvre, jambon de pays, tomate, noix green salad, goat cheese toast, crued ham, tomatoe, walnut) Салат с козьим сыром		
<b>Salade César</b>		<b>19,00</b>
salade verte, tomate, poulet pané, croutons, copeaux parmesan green salad, tomatoes, paned chicken, croutons, parmesan pieces (Зеленый салат, помидоры, панированная курятина, гренки, сыр пармезан )		
<b>Salade de magret de canard fumé</b>		<b>22,00</b>
(salade verte, tomate cerise, magret fumé, noix, figes, copeaux de parmesan) (green salad, tomatoes, smoked duck-breast filet, nuts, figs, parmesan pieces) Салат с утиным филе (зеленый салат, помидоры «чери», копченое утиное филе, инжир, пармезан )		

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## LES PLATS ПЕРВЫЕ БЛЮДА

\* \* \*

<b>Cocotte de Bœuf Bourguignon</b> Bourguignon beef casserole Говядина по-бургундски (говядина, лук, морковь, ломтики грудинки, красное вино)	25,00
<b>Cocotte de veau forestière au Marsala</b> Forestry veal casserole with Marsala Горшочек телятины в «Марсала» (телятина, грибы, лук-шарлот, сметана, вино Марсала)	25,00
<b>Cocotte de poulet « Crème de Moutarde à l'ancienne »</b> French Mustard & Cream chicken casserole (курица, горчичный, сковорода)	23,00
*	
<b>Entrecôte grillée frites “Béarnaise ou Poivre”</b> (viande charolaise 280grammes) Grill Rib steak french fries with “Bearnaise or pepper” (280grams) Антрекот, картофель – фри с соусом “Беарнез или перечный соус»	25,00
<b>Steak Tartare frites</b> Бифштекст «Тартар» (сырое молотое мясо с сырым яйцом и специями )	22,00
<b>Burger Royal</b> (cheddar, ketchup, oignon, cornichons, steak haché) Королевский бургер (Говядина сыр Шедар, лук, горчица, или кетчуп).	18,00
<b>Spaghetti Carbonara</b> Спагетти Карбонара (спагетти, сметана, кусочки грудинки)	15,50
<b>Spaghetti Bolognese</b> Спагетти по-Болонски (Спагетти, томатный соус, молотое мясо)	15,50
*	
<b>Tartiflette</b> (pomme de terre, lardons, oignons, crème et Reblochon, salade) (potatoes, lardons, onions, cream and Reblochon, green salad) Тартифлетт (картофель, грудинка, лук, сметана, сыр «Реблошон», зеленый салат)	21,00
<b>Croziflette</b> (crozet au sarrasin, lardons, oignons, crème et Reblochon, salade verte) (buckwheat pasta, lardons, onions, cream and Reblochon, green salad) Крозифлетт (макаронные изделия из гречневой муки, грудинка, лук, сметана, сыр «Реблошон», зеленый салат)	21,00
<b>Reblochonade</b> (pomme de terre, crème et Reblochon, salade) (potatoes, cream and Reblochon, green salad) Реблошонад (Картофель, сметана, сыр «Реблошон», зелёный салат)	21,00

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## LES DESSERTS ДЕСЕРТЫ

\* \* \*

<b>Crème brûlée</b> Крем «брюле» (Сметана, молоко, сахар, яйца, ваниль)	8,50
<b>Tarte myrtille</b> Пирог с черникой	8,50
<b>Tarte aux pommes</b> Яблочный пирог	8,50
<b>Panna Cotta coulis de framboise</b> Панна Котта с малиновым пюре	8,50
<b>Tiramisu</b> Тирамису	8,50
<b>Irish coffee</b> (café, whisky, crème chantilly) Кофе с виски и взбитыми сливками	13,50
<b>Vin chaud cannelle</b> Глинтвейн	5,00

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## LES PIZZAS

### ПИЦЦА

\* \* \*

<b>Margherita</b>	<b>tomate, mozzarella</b> <i>tomatoes, mozzarella</i> помидоры, моцарелла	<b>12,50</b>
<b>Salami</b>	<b>tomate ,mozzarella , salami</b> <i>tomatoes , mozzarella , salami</i> помидоры, моцарелла, саями	<b>13,50</b>
<b>Hawai</b>	<b>tomate, mozzarella, jambon, ananas</b> <i>tomatoes,mozzarella, ham, pineapple</i> помидоры, моцарелла, ветчина, ананас,	<b>14,50</b>
<b>Regina</b>	<b>tomate, mozzarella, jambon</b> <i>tomatoes,mozzarella, ham</i> помидоры, моцарелла, ветчина	<b>13,50</b>
<b>Reine</b>	<b>tomate, mozzarella, jambon, champignons</b> <i>tomatoes, mozzarella, ham, mushrooms</i> помидоры, моцарелла, ветчина, грибы	<b>14,50</b>
<b>Piémontaise</b>	<b>tomate, mozzarella, lardons, champignons, chèvre</b> <i>tomatoes, mozzarella, bacon, mushrooms, goat cheese</i> помидоры, моцарелла, бекон, грибы, козий сыр	<b>15,50</b>
<b>Syracuse</b>	<b>tomate, mozzarella, merguez, chorizo, poivron</b> <i>tomatoes, mozzarella, spiced sausage, pepper</i> помидоры, моцарелла, перчёная сосиска, колбаса «чоризо», сладкий перец	<b>17,00</b>
<b>Giardino</b>	<b>tomate, mozzarella, champignons, tomate fraîche, artichaut</b> <b>poivron, oignon, ciboulette</b> <i>tomatoes, mozzarella, mushrooms, tomatoes fresh, artichoke, pepper,oinon, chives</i> помидоры, моцарелла, грибы, свежий помидор, артишок, сладкий перец, репчатый лук, зелёный лук	<b>17,00</b>
<b>Calzone</b>	<b>tomate, mozzarella, jambon, champignons, œuf, crème fraîche</b> <i>tomatoes, mozzarella, ham, mushrooms, egg, cream</i> помидоры, моцарелла, ветчина, грибы, яйцо, сметана	<b>18,00</b>
<b>Buffala Roquette</b>	<b>tomate, mozzarella, mozzarella « Buffalla », Roquette</b>	<b>17,00</b>

\* \* \*

## LES BOISSONS НАПИТКИ

\* \* \*

### Les apéritifs/Appetizer/Аперитиф

Ricard ou Pastis	Рикар или Пастис	4,00
Martini blanc	(Белое или красное мартини)	4,00
Kir (mûre, cassis, pêche)		4,00
Kir royal ( champagne)		9,00
Coupe de champagne	Бокал шампанского Лоран Перье	9,00
Champagne 37,5 cl Laurent Perrier		30,00
Champagne 75 cl Laurent Perrier		65,00
Whisky Clan campbell 4 cl	Бокал виски Клан Кэмпбел 40 мл.	5,50
Whisky soda	Виски с содовой	8,00
Whisky Jack Daniel	Виски Джек Даниель	7,00

### Les digestifs/Digestive/Ликёры

Genepi	Женепи	3,50
Limoncello		3,50
Chartreuse Verte	Шартррез верт	7,00
JAGERMEISTER		5,00
Cognac COURVOISIER	Коньяк Курвуазие	6,50
Marc de Savoie	Мар де Савуа	5,00
Alcool de poire	Грушевая настойка	5,00
VodkaSOBIESKI	Водка	5,00
Vin chaud	Глинтвейн	5,00

\* \* \*

Service compris, prix nets

\* \* \*

**Les bières/Beers/Разливное пиво**

Stella Artois	25 cl pression	4,00
Stella Artois	50 cl pression	7,00
Leffe Blonde	25 cl pression	5,00
Leffe Blonde	50 cl pression	9,00
Desperados	33 cl	6,00
Leffe Brune	33 cl	7,50
Leffe Ruby	33 cl	7,50
Erdinger	50 cl	8,50
Ambrée Savoyarde	33 cl	8,00
Bière Bio	33 cl	8,00
Cuvée des Trolles	25 cl	6,00
Cidre Magners	33 cl	6,00

**Les jus de fruits et sodas/Соки и прохладительные напитки**

Orange, Ananas, Abricot	апельсиновый сок	3,50
Pomme, Mangue, Tomate	яблочный сок	3,50
Coca cola (33 cl)	Кока-кола	3,50
Coca Cola zero/ Light (33 cl)		3,50
Ice Tea (33 cl)		3,50
Sprite (33 cl)	Спрайт	3,50
Fanta (33 cl)	Фанта	3,50
Orangina (33 cl)		3,50
Schweppes (33cl)		3,50
Red bull (33cl)		

**Les eaux/Минеральная вода**

Badoit	100 cl / 50 cl	6,00 / 4,50
Бадуа (с газом)		
Evian	100 cl / 50cl	6,00 / 4,50
Эвиан (без газа)		
Perrier	33 cl	4,00

**Les thés et cafés/Tea and coffee/Чай и кофе**

Expresso		Экспрессо	2,50
Grand café	large coffee	Двойной экспрессо	4,00
Café Chantilly	coffee w/whipped cream	Капучино	4,50
Capuccino			4,50
Thé Fruits Rouges	red berries tea		4,00
Thé noir	black tea	Черный чай	4,00
Thé vert	green tea	Зелёный чай	4,00
Thé vert à la menthe	green mint tea	Зелёный чай с мятой	4,00
Tisane des Alpagnes	Alps herbal tea	Травяной пастуший чай	4,00
Thé citron	lemon tea	Чёрный чай с лимоном	4,00

Vin chaud	spiced hot wine	ГЛИНТВЕЙН	5,00
Chocolat chaud	hot chocolate		4,00
Chocolat Viennois	hot chocolate w/whipped cream		5,00

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## CARTES DES VINS КАРТА ВИН

\* \* \*

### Les vins blancs/White wine/Белое вино

Savoie Apremont 75 cl	25,00
Savoie Chignin Bergeron	32,00
Loire Sancerre Domaine David Sautereau (Vallee de le Loire) 75 cl	47,00
Savoie Roussette	30,00
Bourgogne Petit Chablis (DISPONIBLE AU VERRE/BY GLASS)	32,00/(6,00)

### Les vins rouges/Red wine/Красное вино

Bordeaux St Emilion (bordeaux) 75 cl	47,00
Savoie Mondeuse ( Vin de Savoie Millon) 75 cl	28,00
Cotes du Rhone Belleruche (Chapoutier) 75 cl	28,00
Bourgogne Pinot Noire (DISPONIBLE AU VERRE/BY GLASS)	32,00/(5,00)

### Les vins rosés/Rosé wine/Розовое вино

Cotes de provence Miraval 75cl	28,00
Savoie Mondeuse Rosé 75 cl (Millon)	28,00
Pays d'Oc Moment de Plaisir	19,00
Languedoc Pic Saint Loup La Coquine (Magnum)	59,00
Cotes de Provence Rollier de la Martinette (DISPONIBLE AU VERRE/BY GLASS)	37,00/(6,00)

### Les vins en pichet/Wine pitcher/Кувшин вина

Vin blanc : Chardonnay (white)	Vin rouge : Merlot (red)
Белое вино: Шардонэ	Красное вино: Мерло

100 cl : 22,00
50 cl : 14,00
25 cl : 9,50
12 cl : 4,80 (verre/ one glass)

Cidre	33cl	6,00
-------	------	------

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## NOS VINS BLANCS

\* \* \*

**ROUSSETTE DE SAVOIE , VILLAGE MONTHOUX , MONSIEUR MILLION-ROUSSEAU , ST JEAN DE CHEVELU**  
**30,00**  
**« PETIT PRODUCTEUR Raisin cueilli à la main »**

*La ROUSSETTE CRU MONTHOUX est un vin de très grande classe, racé, ample, harmonieux et souple. Elle séduit par ses arômes de noix, d'amande, de violette, de miel et de tilleul qu'elle développera d'une façon merveilleuse en vieillissant. Accompagnement: parfait pour un apéritif nature, poissons, entrées, viandes blanches ou fromages...*

### **Cépage, ALTESSE**

*Ce cépage typiquement savoyard a probablement été ramené de Chypre en 1366 par Amédée VI, après ses exploits à Constantinople..ou est arrivé dans les bagages de la duchesse Anne de Chypre un siècle plus tard ! Particulièrement bien adapté aux sols d'éboulis, de graviers, en côtes bien exposées.*

*Is a wine of very high class, racy, ample, harmonious and for everyone. She is seduced by her aromas of walnuts, almonds, violets, honey and linden which will develop in a wonderful way as she ages.  
Accompaniment: perfect for a nature aperitif, fish, starters, white meats or cheeses ...*

*This typical Savoyard grape was probably brought back from Cyprus in 1366 by Amédée VI, after his exploits in Constantinople ... or arrived in the luggage of the Duchess Anne of Cyprus a century later! Particularly well suited to scree, gravel and exposed ribs.*

**SAVOIE - APREMONT CUVÉE PRESTIGE – DOMAINE DES ROCAILLES**  
**25,00**

*La Jaquère, un cépage encore peu connu, même si il est présent sur toutes les tables. Plutôt centré sur une vivacité, une acidité mordante, ce type de cuvées «prestige» permet d'y apporter un gras qui est bienvenu, bel équilibre d'ensemble. Cépages, Grape variety: Jacquère. Rare, but present on all the tables.  
Lively with a caustic acidity. A fat which is welcome. Beautiful balances of set.*

**SAVOIE - CHIGNIN BERGERON FLEUR DE ROUSSANE – DOMAINE PERRIER**  
**32,00**

*D'une couleur or jaune limpide et brillant, le nez est très intense sur des notes d'abricot, de violette et de pâte d'amande. Cette cuvée rappelle le Bergeron des Côtes du Rhône septentrionaux, dont est originaire la Roussane. Superbe équilibre entre la rondeur et le fruit. Finale persistante et franche.  
Cépages /Grape variety : Roussane.*



*Yellow golden color, crystal, clear and brilliant. Intense on notes of apricot, violet and almond paste. Curvature and fruity. Finale persistent and frank.*

## **LOIRE – SANCERRE – DOMAINE SAUTEREAU**

**47,00**

*Un Sauvignon expressif, très aromatique, sur les fleurs blanches, le buis, le pamplemousse. Une bouche droite, de grande longueur qui se mariera parfaitement avec des poissons délicats (bar, daurade) ou en apéritif.*

Cépages /Grape variety : Sauvignon.

*Meaning, very aromatic Sauvignon, on the white flowers, the box tree, the grapefruit. A straight mouth, of big length which will get married perfectly to delicate fishes or in apéritif.*

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

\* \* \*

## **BOURGOGNE - PETIT CHABLIS – DOMAINE HAMELIN**

**32,00**

*Récolté en général sur les plateaux, il est produit sur un sous-sol un peu argileux, ce qui donne un vin tendre et léger, mais relativement sec.*

*Robe : jaune brillant, comme or clair, avec un léger reflet vert.*

*Nez : expressif, fleurs blanches allant sur iode.*

*Bouche : rond avec une pointe de minéralité, toute en souplesse, longueur correcte.*

*Vin bien exprimé et bien en bouche, il peut être apprécié dès maintenant.*

*Il peut se boire à toute heure de la journée et sera apprécié en apéritif ou lors d'un Lunch. Il s'associe parfaitement avec les charcuteries et beaucoup de plats cuisinés. Il est à consommer entre 10 et 12 C°*

*This wine is generally made from grapes that have been harvested on the plateaux, on a slightly clayey soil. This results in a soft and light, but relatively dry, wine*

*Colour: vivid, light gold yellow, with a slight hint of green.*

*Nose: expressive, white flowers tending towards iodine.*

*Palate: rounded with a touch of minerality, soft with good length of finish.*

*This well-expressed wine, that is pleasant on the palate, can be enjoyed straight away.*

*It can be drunk at any time of the day, particularly as an aperitif or with lunch. It is a perfect match for 'charcuterie' pâtés and deli meats, as well as a number of cooked dishes. Serve at between 10 and 12°C.*

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## **NOS VINS ROUGES**

\* \* \*

### **BOURGOGNE - PINOT NOIR – MONTVALLON**

**32,00**

*Robe rouge aux reflets violés, beau jambage.*

*Vin porté sur le fruit, végétal et boisé.*

*Vin fin, élégant, belle notes de violettes et de mûres ressenties au nez. Eye:*

*Red dress with violated reflections, beautiful jamb. Nose:*

*Wine focused on the fruit, vegetal and woody. Flavors:*

*Fine wine, elegant, beautiful notes of violets and blackberries felt on the nose.*

### **SAVOIE – MONDEUSE , PETIT PRODUCTEUR , Mr MILLION ROUSSEAU , SAINT JEAN LE CHEVELU**

**28,00**

#### ***Raisin cueilli à la main***

*Ce cépage rustique donne un vin corsé, tannique, mais équilibré, d'une couleur pourpre profond, avec un parfum subtil de violette et de fruits des bois, évoluant sur des arômes musqués et épicés. La mondeuse est un breuvage tonique, digestif, n'agitant jamais le tempérament. C'est un vin qui s'épanouira remarquablement au fil des ans (jusqu'à 8 ans).*

*Ce vin accompagne les viandes rouges bien relevées, les fromages ou tout simplement un casse-croûte savoyard en montagne...*

#### ***Small Producer , Grapes picked by hand***

*This rustic grape gives a full-bodied, tannic but balanced, deep purple color with a subtle scent of violet and wild fruits, evolving on musky and spicy aromas. The mondeuse is a tonic beverage, digestive, never unsettling the temperament. It is a wine that will flourish remarkably over the years (up to 8 years). This wine goes well with red meats, cheeses or simply a savoyard snack in the mountains ...*

## **BORDEAUX - ST EMILION GRAND CRU – CHATEAU MONTURON SUR L'ARMONT**

**47,00**

*Un Saint-Emilion grand cru dominé par le Merlot, rondeur et volupté, élégance et raffinement. Parfait sur une belle viande rouge.*

*Cépages, Grape variété, Merlot, Cabernet Franc.*

*Dominated by the Merlot, it brings curvature, sensual delight and elegance. Refined, it will be completed with a beautiful red meat.*

## **RHONE – COTE DU RHONE BELLERUCHE – MAISON CHAPOUTIER**

**28,00**

*Cette cuvée Belleruche rend hommage aux vins purs, sains et gourmands. Issue de la biodynamie, son fruité est vif et croquant, sa chair ronde et minérale, ses tanins fins et soyeux fidélisent irrémédiablement les novices ! Pas d'hésitation, vous prenez peu de risques !*

*Cépages, Grape variété: Grenache, Syrah (From the Organic wine)*

*This Belleruche tribute in undiluted, healthy and greedy wines. Fruity sound is lively and crisp, its round and mineral flesh, its fine and silky tannins develop loyalty irreparably of the novices !*

\* \* \*

*Service compris, prix nets*

## **NOS VINS ROSES**

\* \* \*

## **MONDEUSE ROSE , PETIT PRODUCTEUR , Mr MILLION ROUSSEAU , SAINT JEAN LE CHEVELU**

**30,00**

***Raisin cueilli à la main***

*Ce rosé de caractère est élaboré à partir du cépage mondeuse. Le rosé de mondeuse est un vin rare et encore peu répandu, mais déjà très recherché pour ses subtils parfums de violette, de romarin, de framboise et de myrtille.*

*Accompagnement: poissons grillés, entrées, charcuteries, diots et gratins, savoyards... This rosé of character is made from the worldly grape variety. The mondeuse rosé is a rare and still unpopular wine, but already highly sought after for its subtle perfumes of violet, rosemary, raspberry and blueberry.*

*Accompaniment: grilled fish, starters, meats, diots and gratins, savoyards ...*

## **ROSE COTES DE PROVENCE MIRAVAL**

**28,00**

*Miraval rosé provient des meilleures vignes du château, bénéficiant de sa propre vallée au coeur de la Provence, ainsi que d'une sélection de vignobles dans les meilleurs terroirs de Provence. Les sols sont argilo-calcaires, partiellement en terrasses d'une altitude moyenne de 350 mètres. Le climat frais pour la région et d'importantes variations de température entre le jour et la nuit permettent de conserver des équilibres parfaits dans les vins.*

*Jolie couleur pâle, rose pétale, élégante aux reflets brillants. Ce 2017 présente une très belle expression aromatique de fruits frais, et de fleurs printanières. En bouche, l'acidité est rafraîchissante; une grande élégance et un bel équilibre dominant, avec une finale saline.*

VARIETAL Cinsault, Grenache, Syrah, Rolle

*Issued from the Château's best parcels (Muriers, Longue, Romarin), and from selected parcels in the best terroirs of Provence. Clay & Limestone vineyard, partially in terraces located at an average of 1200 feet above sea level. Miraval's cold air pulling valley offers greater diurnal temperature variation.*

*Pretty pale color, petal pink, elegant with shiny reflections. This 2017 presents a very beautiful and intense aromatic expression of fresh fruit and spring flowers. In the mouth, the acidity is refreshing; a great elegance and a nice balance dominate, with a saline finish*

## COTES DE PROVENCE CHÂTEAU LA MARTINETTE - LE ROLLIER DE LA MARTINETTE

37,00

*Le second vin du Château La Martinette, un vin de vigneron, sur un assemblage de cinsault et de grenache, couleur délicate, légère sensation perlante, arômes de fruits des bois, de fruits rouges frais. Un rosé tant à l'apéritif que sur des poissons ou viandes grillées.*

*Cépages, Grape variété, Grenache, Cinsault, Syrah, Rolle.*

*Second wine of Château La Martinette. Color delicate, light sensation of Sparkling; aromas of fruits of the forest, fresh red berries. For aperitif and perfect with fishes.*

## PAYS D'OC MOMENT DE PLAISIR

19,00

*Dégustation : Belle robe pétale de rose très clair. Nez très fruité et intense. Bouche gourmande, fruitée et souple Idéal pour les apéritifs dinatoires, salades, viandes grillés*

*Tasting: Beautiful light petal pink dress. Very fruity and intense nose. Gourmet mouth, fruity and supple Ideal for aperitifs, salads, grilled meats*

## PIC SAINT – LOUP LA COQUINE 2015

59,00

« MAGNUM »

\* \* \*

*Services compris, prix nets*